

NAYIBE TAVARES-ABEL

TRANSLATOR AND INTERPRETER
DOCUMENTARY FILMMAKER
ARCHIVE AND QUALITATIVE RESEARCHER
Toronto, ON, Canada

EDUCATION

- Altos de Chavón School of Design

La Romana DR (2017- 2019)

Filmmaking conservatory

Thesis: "Carmencita" (2020) A hybrid documentary-fiction short with 16mm silent film and stopmotion animation.

- Université Paris-Nanterre

France (2011- 2013)

Master's Degree in Political Science - Comparative Sociology (Honors "Très Bien")

Thesis: "Dominican student movements (1961-1966): generations and gender in a context of political crisis and violent repression."

- Western Michigan University, Kalamazoo

Michigan (2007- 2011)

Bachelors of Arts, (Summa Cum Laude)

Double Major: Political Science (Public Law) and French Language.

TRANSLATOR AND INTERPRETER

- French, English and Spanish

Certified legal translator and court interpreter for Spanish and English by the Dominican National School of the Judiciary since 2017.

Creative translator for French, Spanish and English for Awasqa, a nonprofit organization of international journalists.

Conference translator for French, Spanish and English for the Dominican Film Commission.

Five years of experience in subtitles and script translation.

Simultaneous translation online and in-court.

QUALITATIVE RESEARCH

- Provokers, Santo Domingo

Freelance Field Researcher

September 2017 - Present

Ethnographies, interviews and focus groups on consumer behavior.

- 5hormigas Caribe, Santo Domingo

Freelance Field Researcher

September 2019 - October 2019

Interviews and focus groups on consumer behavior.

- Dominican Tax Collection Agency (DGII)

Junior Researcher

September 2014 - August 2016

Qualitative research on public policy. Analysis of public opinion and political actors.

- Florida International University

Coder for Project Sindemias

September 2015 - October 2015

Coding of qualitative interviews on reinsertion of expelled migrants, informal tourism work, HIV risks, and drug trafficking and use.

- OECD Development Center, Paris, FR

Junior Analyst

January 2014 - August 2014

Qualitative research on gender. Comparative analysis of public policies for the SIGI 2014 gender index. Translation into English, Spanish and French.

- Dominican Office of Tourism in Paris

Intern

September 2012 - January 2014

Translation in English, Spanish and French. Collection, classification and dissemination of tourist information and tourist documents. Customer service and logistics.

- Cirilo Martínez Law Office

Intern

January 2011 - April 2011

Logistics and pre-selection of cases. Translation in English, Spanish and French. Support in the preparation of legal documents. Management of institutional procedures for federal and state cases. federal and state cases. Research on Immigration Reform.

TEACHING

– **INTEC, Santo Domingo**

Professor of Intro to Documentary Film

February 2021 - 2022

– **UNIBE, Santo Domingo**

Professor of Social History and Curriculum Reform Advisor

September 2016 - January 2017

– **Faculty of Foreign Languages of the Université de Paris-Nanterre**

English and Spanish Tutor

September 2012 - June 2013

FILM

– **Propmaster**

La Hembrita (2021) an Aurora Dominicana production

– **Field Associate Producer and French Interpreter**

Love in Translation (2022) Sharp Entertainment

– **Key Research Advisor and Script**

En Movimiento (2021) a Cacique Films production

– **Research Advisor**

Decimoquinta Estación (2022) Cachipa Films

– **On Set Propmaster**

The Black Demon (2022) directed by Adrian Grunberg

– **Props Assistant**

The Lost City (2021) Paramount Pictures production

– **Props Assistant #1**

Are you afraid of the Dark (2021) Nickelodeon

– **Key Set PA**

The Killer (2021) directed by David Fincher, a Netflix production

– **Background Set PA**

Arthur the King (2021) Lionsgate

– **Props Buyer**

Old (2020) directed by MNight Shyamalan

– **Props Assistant**

CromaKid (2020) directed by Pablo Chea

– **2nd2nd AD**

En Altamar (2016) directed by Alfonso Rodríguez

– **English Subtitles**

Toy Aficio (2020) a Gem Films production

– **Script translation to Spanish**

Miss Caribe (2020) an Abreojo Films production

– **2nd2nd AD**

Padre se busca (2019) directed by Tito Rodríguez

– **Key Set PA**

She comes at night (2019) directed by Diego Cohen

– **Key Set PA**

Miriam Miente (2017) directed by Natalia Cabral y Oriol Estrada

– **Set PA**

Sunshine (2019) directed by Juan Bisonó

– **Set PA**

Constanza (2018) directed by Andrés Curbelo

AWARDS & PUBLICATIONS

EURODOCS, Moulin D'Andé, ACAMPADOC alumni

"Transnational Dominican Culture through Phenomenological Analysis" by Wilfredo Alvarez, Mark P. Orbe, Ewa L. Urban, and Nayibe Tavares.

"El 9 febrero 1966: Movilización estudiantil y violencia policial" Periódico Digital Hoy.

Documentary project "Colosal"

FONPROCINE-Development Fund (2017) and Ibermedia-Development Fund (2017).

Short film "Carmencita" (2020)

Trinidad and Tobago Film Festival Student Film Honorary Mention

SOFTWARE

Adobe PremierePro, Illustrator.

Movie Magic, Final Draft, Celtix, Microsoft Office.

LANGUAGES

Spanish (native), English (bilingual), French (bilingual), Kreyol (basic)
